
AP[®] Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free-Response Question 2

- ☒ **Scoring Guidelines**
- ☒ **Student Samples**
- ☒ **Scoring Commentary**

Question 2: Translation: Caesar**15 points**

For every correctly translated segment, award one point. The response must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

1	Eadem: same [must modify <i>nocte</i>] nocte: (on/in/during) the night accidit: it happens/occurs, it happened/occurred ut: that, with the result that	1 point each
2	esset: (there/it) was/is luna: moon [must be subject of <i>esset</i>] plena: full [must modify <i>luna</i>]	
3	qui: which [must be nominative or modify <i>dies</i>] dies: day [must be nominative] efficere: to produce/make/create, bring about, cause, carry out, effect consuevit: was/is accustomed, established	
4	maritimos aestus: tides [must be object of <i>efficere</i>] maximos: greatest, highest, largest; very great, very high, very large [must modify <i>aestus</i>]	
5	in: in/on/of/for Oceano: ocean, water(s), sea; English Channel	
6	nostris: to/by our men, soldiers, people, sailors -que: and id: it, this/that, fact, event, situation, thing, matter erat: was incognitum: unknown/not known	
7	Ita: thus, for this/that reason, (and) so, in this way, therefore uno: one, the same, this/that [must modify <i>tempore</i>] tempore: (at/in) time	
8	(et): and, both longas: long naves: ships, boats [whole segment is scored for definition only] [longas naves can be rendered as “warships”]	
9	quas: which [must be object of <i>subduxerat</i>] Caesar: Caesar [must be subject of <i>subduxerat</i>]	
10	in: on(to)/in/into aridum: dry (land), shore/beach, sand subduxerat: had pulled up, lifted up, raised, led, hauled up, beached	
11	aestus: tide(s), sea(s), wave(s) [must be the subject of <i>compleverat</i>] compleverat: had filled up, covered, overwhelmed	
12	et: and onerarias: transport ships [must be the direct object of <i>adflictabat</i>]	

13	quae: which [must be subject of <i>erant deligatae</i>] erant deligatae: were tied up, had been tied up	
14	ad: at/to ancoras: anchor(s)	
15	tempestas: storm, tempest [must be the subject of <i>adflictabat</i>] adflictabat: damaged, was/kept on damaging, did damage	
Total for question 2		15 points

Sample 2A

● **Important:** Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

On the same night it happened that the moon was full, which day was accustomed to cause the greatest tides in the ocean, it was unknown to our [men]. Thus in one time, the tide had filled ~~the~~ the long ships, which Caesar had ^{and} pulled up onto dry [earth], and the ^{storm was damaging} ~~ships~~ transport ships, which were tied up to the anchors.

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0004767



Sample 2B

● **Important:** Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5

Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

On The same Night it had happened that the moon was full, which day it ~~causes~~^{happens} to make the tides the greatest in the Ocean, and this fact was unknown to our men. Thus one time and the long boats, which Caesar had lead onto shore, the oars and the transport Ships, which had been tied up to anchors were damaged during the storm.

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0005384

Sample 2C

● Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

~~It has~~ It has arrived in the night so that the moon is full, which maximises the tides in the Ocean, our men were in disguise. It is one in the morning and the long ship, which Caesar pulled up in the ~~summer~~ summer, and the sun had been strong, and the transport ships, which were ~~being~~ tied up to the anchor, were damaged from the storm.

Page 3

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

0003165



Question 2

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 2A

Score: 14

Response received credit for all segments except:

- Segment 6: *-que* omitted

Sample: 2B

Score: 9

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: wrong tense for *accidit*
- Segment 3: wrong meaning for *consuevit*
- Segment 6: wrong meaning for *incognitum*
- Segment 11: wrong meaning for *aestus*, *compleverat* omitted
- Segment 12: wrong case for *onerarias*
- Segment 15: wrong case for *tempestas*, wrong voice for *adflictabat*

Sample: 2C

Score: 6

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: *eadem* omitted, wrong meaning for *accidit*
- Segment 3: *dies* omitted, *efficere* omitted, wrong meaning for *consuevit*
- Segment 4: *maximos* omitted
- Segment 6: wrong case for *nostris*, *-que* omitted, *id* omitted, wrong number and person for *erat*, wrong meaning for *incognitum*
- Segment 7: *ita* omitted, wrong meaning for *tempore*
- Segment 10: wrong meaning for *aridum*, wrong tense for *subduxerat*
- Segment 11: wrong meaning for *aestus*, wrong meaning for *compleverat*
- Segment 12: wrong case for *onerarias*
- Segment 15: wrong case for *tempestas*, wrong voice for *adflictabat*